

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:31

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | a bramy miasta będą nosiły imiona plemion Izraela – trzy bramy w kierunku północy: brama Rubena jedna, brama Judy jedna i brama Lewiego jedna.               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Bramy miasta nosić będą nazwy pochodzące od imion plemion Izraela. W murze północnym będą to bramy: Rubena, Judy i Lewiego.                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A bramy miasta <i>będą nazwane</i> według imion pokoleń Izraela. Trzy bramy na północy: brama Rubena jedna, brama Judy jedna i brama Lewiego jedna.          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A bramy miasta według imion pokoleń Izraelskich; trzy bramy na północy, brama Rubenowa jedna, brama Judowa jedna, brama Lewiego jedna.                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A bramy miejskie imionmi pokoleni Izraelowych: trzy bramy od Północy, brama Rubenowa jedna, brama Judowa jedna, brama Lewi jedna.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Bramy miasta [będą nazwane] według imion pokoleń Izraela. Trzy bramy po stronie północnej: jedna Brama Rubena, jedna Brama Judy i jedna Brama Lewiego.       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bramy miasta są nazwane według plemion izraelskich: trzy bramy w kierunku północy, jedna brama Rubena, jedna brama Judy, jedna brama Lewiego.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Bramy miasta są według imion plemion Izraela. Trzy bramy od północy: brama Rubena – jedna, brama Judy – jedna, brama Lewiego – jedna.                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Bramy miasta będą nazwane zgodnie z nazwami plemion Izraela. Od północy trzy bramy: jedna brama Rubena, jedna brama Judy, jedna brama Lewiego.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Bramy miasta będą nazwane imionami pokoleń Izraela. Od strony północnej będą trzy bramy: brama Rubena jedna, brama Judy jedna, brama Lewiego jedna.          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І брами міста за іменами племен Ізраїля, три брами до півночі, брама Рувима одна, і брама Юди одна, і брама Левія одна.                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A bramy – według imion pokoleń israelskich: Trzy bramy ku północy: Brama Reubena, jedna; brama Judy, jedna; brama Lewiego, jedna.                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”A bramy miasta będą według imion plemion Izraela, przy czym trzy bramy będą od strony północnej: brama Rubena jedna, brama Judy jedna, brama Lewiego jedna. |